

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 1 (1975)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Wie man bei uns mit Frauen umspringt  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-358308>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Emanzipation

Zeitung der Progressiven Frauen Schweiz (PFS)



EMANZIPATION POSTFACH 338 4001 BASEL / ERSCHEINT 10 MAL PRO JAHR / HERAUSGEBER: REDAKTION DER PFS / DRUCK: O-PRINT / IM ABO 5.-FR.

## Wie man bei uns mit Frauen umspringt

Wer geglaubt hatte, das Jahr 1975 werde ein Jahr, das Verbesserungen für die Frauen bringt, der wurde arg enttäuscht.

Schon am Frauenkongress im Januar machte uns Bundesrat Hürlimann klar, was wir zu erwarten haben: Das "Jahr der Frau" wird für die Frauen zu einem Jahr der "Bewährung" werden: Frauen haben sich auf die "Würde und Aufgaben" "als Mutter und Erzieherin" zu besinnen, erklärte der Landesvater.

Weshalb die schönen Reden? Das wurde schnell deutlich. Es stand in der "Werkzeitung der

### Inhalt

Wie man bei uns mit Frauen umspringt

Frauen hinter Gittern

Kinder können sich nicht alle leisten

Die Progressiven Frauen kandidieren

Chile - 2 Jahre Terror

Apell an die Linke

schweizerischen Industrie". Unter dem Titel "Puffer gegen die Arbeitslosigkeit" schrieb dieses Blatt: "Ein weiteres Polster sind die berufstätigen Hausfrauen (130'000 vollbeschäftigt!). Sollte es zu generellen Beschäftigungseinbrüchen kommen, könnten diese Hausfrauen zuerst entlassen werden." Voila, den Frauen gebührt der Vortritt! Und das Bürgertum hält, was es verspricht. Wie "EMANZIPATION" laufend berichtet, werden Frauen zuerst auf Kurzarbeit gesetzt und entlassen.

Deshalb spricht man nun überall wie Hürlimann von der Rolle der Frau als Haushälterin und Mutter. Aber viele entlassene Frauen tauchen in den Statistiken gar nicht auf, denn viele Frauen melden sich nicht auf den Arbeitsmärkten, weil sie nicht daran glauben, je eine neue Stelle zu finden. Die Mehrheit der entlassenen Frauen wird nicht registriert, weil sie nicht gegen Arbeitslosigkeit versichert sind. Opt können sie sich auch gar nicht versichern (Teilzeitarbeiterinnen u.a.). Besonders hart betroffen sind die ausländischen Arbeiterinnen.

### Das Märchen von der "Zweitverdienerin"

Niemand kann uns über die Wahrheit hinwegtäuschen: Frauen werden zuerst entlassen, weil sie Frauen sind. Aber das Bürgertum versucht, uns Sand in die Augen zu streuen. Bürgerliche Frauen machen mit. Der Schweizerische Katholische Frauenbund glaubt, "dass die Rezession nicht in erster Linie die Frauen aufgrund ihres Geschlechtes, sondern AHV-Benutzer (Männer und Frauen), Zweitverdiener und Teilzeitarbeiterinnen ohne Sozialverpflichtungen treffe." (nach NZZ, April 75)

Teilzeitarbeiterinnen und Zweitverdiener, die sind Frauen. Nach dem Gesetz ist nämlich immer noch der Mann der Ernährer der Familie. Doch die Wirklichkeit richtet sich



Das neue Vorbild für die entlassenen Frauen?

nicht nach alten Gesetzen. Gereade heute können viele Familien nicht mehr ohne das Verdienst der Frauen auskommen. Denn Mieten, Lebensmittelpreise, Versicherungskosten steigen ständig.

Den Unternehmern ist das gleich. Jahrelang liessen sie die sogenannten Zweitverdienerinnen für lächerlich kleine Löhne arbeiten. Heute schicken sie die Frauen wieder nach Fortsetzung S.2

## Progressive Frauen in den Nationalrat

Die Frau in der Schweiz ist nach wie vor diskriminiert trotz Versprechungen bürgerlicher Parteivertreter in den letzten Wahlen und trotz Jahr der Frau. Die Schweiz ist heute, was die Stellung der Frau anbetrifft, eines der rückständigsten Länder!

Glauben wir nicht den leeren Versprechungen bürgerlicher Parteien! Wir müssen uns darauf verlassen können, dass unsere Interessen auch wirklich vertreten werden! Wählen wir Progressive Frauen in den Nationalrat!

Die Progressiven Frauen kandidieren auf den Listen der POCHE.



Vilma Hinn, 39, Nationalratskandidatin in Zürich, Liste 14, Journalistin.

gehört nicht ins Strafgesetzbuch! Wir meinen, dass das Recht auf Selbstbestimmung in dieser Frage ein elementares Menschenrecht ist! In der heutigen Situation unterstützen wir die neu lancierte Initiative für die Fristenlösung."



Ruth Mascalin, 30, Nationalratskandidatin in Basel, Liste 8, Aerztin, Grossräatin.

"Als Aerztin kenne ich vor allem die Sorgen der Kranken. Es ist mir aufgefallen, und Statistiken beweisen es, dass Frauen mehr krank sind. Weshalb? Frauen leiden, wenn sie berufstätig sind, unter einer Doppelbelastung, die ihre

physischen und psychischen Kräfte oft übersteigen. Dazu verlangen Mutterschaft und Schwangerschaftsverhütung nach regelmässiger ärztlicher Betreuung. Ungerecht ist aber, dass von den Frauen deshalb um 10% höhere Krankenkassaprämien als von den Männern verlangt werden können. Durch die massive Erhöhung der Franchisen und die Streichung von 77 Mio Fr. Bundessubventionen an die Krankenkassen und die Erhöhung der Prämien für 1976 werden die Kosten für die Gesundheit noch weiter in die Höhe getrieben. Dies wird die Frauen, die ja mehr krank sind als die Männer, wieder am härtesten treffen. Deshalb stehe ich auf der Seite der Progressiven Frauen, die für die Verbesserung der Lebenssituation der Frauen kämpfen. Dazu gehören so wichtige Forderungen wie der eidg. geregelte Mutterschutz und die Entlastung der berufstätigen Frauen von der krankmachenden Doppelbelastung mit Hilfe von gesellschaftlichen Einrichtungen wie z.B. Kindertagesstätten."

AZ 4001 Basel

SOHN ALBERT  
Hausnr. 28  
App. 2. Etage  
Schwabstrasse

"Wie man bei uns mit Frauen umspringt" (Fortsetzung von Seite 1)

Hause. Frauen spüren die Unternehmer-Willkür zuerst. Unverblümt wird ihnen ihre Abhängigkeit vor Augen geführt. Ausgerechnet 1975!

#### Bürgerliche Familienpolitik

Abhängig sollen Frauen bleiben. Auch von ihrem Mann zu Hause. Weiterhin müssen sie ihn umsorgen, die Kinder aufziehen, kochen, waschen, putzen.... - gratis, versteht sich. Dass aber die Hausarbeit langweilig und unbefriedigend ist, dass sich die Frauen nicht gerne in die engen vier Wände ihres Haushaltes einsperren lassen, ist dem Bürgertum egal. Es tröstet uns mit schönen Worten und verschreibt uns patente Rezepte: "Wir brauchen mehr Kinder, mindestens drei pro Familie", "im Interesse des Staates" - so Hürlmann im Ständerat.

Die EMANZIPATION braucht dringend Geld! Da unsere Zeitung nicht von der Privatwirtschaft unterstützt wird, sind wir auf Spenden angewiesen. Helfen Sie mit, dass EMANZIPATION weiter als alternative Frauenzeitung bestehen kann!  
Spenden Sie auf  
PC 40 - 31468

Und wann tut der Staat etwas für unsere Interessen? Wo bleibt das jahrzehntelang versprochene eidg. Mutterschutzesgesetz? Wir brauchen einen sechsmontigen bezahlten Mutterschaftsurlaub, und wir wollen unsere Stelle behalten, auch wenn wir Mutter werden. Wann endlich bekommen wir genügend Kinderspielplätze und -krippen? Wann werden billige, grosse Wohnungen gebaut, Wohnungen, in denen wir Kinder nicht wie in Käfigen halten müssen? Wann hört der Staat endlich auf, an der Ausbildung zu sparen? Wir brauchen kleinere, nicht grössere Schulklassen für unsere Kinder. Wir brauchen höhere Kinderzulagen, Lehrlehrer und Stipendien! Sparen kann der Staat an anderen Orten (Militär, Autobahnen, A-Werken), und er soll das Geld endlich holen, wo es ist, nämlich bei den reichen Unternehmern, den Bodenspekulanten und Bankiers.

#### Wer vertritt die Interessen der Frau?

Kinder gebären, Haushalt führen, "mit"-verdienen, Mund halten! Das bleiben die Aufgaben der Frau, auch 1975. Und nachdem die Frau jahrzehntelang täglich 14-16 Std. gearbeitet hat, kann sie da ihren Lebensabend noch genießen? Während die POCH und PSA eine Initiative zur Herabsetzung des Rentenalters einreichten (Frauen: 58, Männer: 60), schlug die SVP eine Heraufsetzung des Rentenalters für Frauen auf 65 Jahre vor. Ein Vorschlag, der auch von der freisinnigen Nationalrätin Martha Ribi unterstützt wird. Und dies 1975!

Wer vertritt die Interessen der Frau?

Frauen verlangen in der

## Hindelbank

# Frauen hinter Gittern

"Und später ging es über die Autobahn heimzu, froh, erlebt zu haben, wie viel humaner der heutige Strafvollzug für Frauen geworden ist...."

Dies ist ein Satz aus einem der vielen Berichte, die nach Führungen durch die "fortschrittliche" Frauenanstalt Hindelbank geschrieben werden, und in denen oft sogar das Wort "Straf"-Anstalt in Frage gestellt wird.

Anders tönt es von Frauen, die das wirkliche Gesicht Hindelbank gesehen haben. Sie bringen nach ihrer Entlassung nicht Gedanken an die fröhlich gemusterten Bettüberwürfe, oder an die hellen Arbeitsräume, sondern Erinnerungen an eintönige Tagesabläufe, stumpfsinnige Arbeiten, an quälende Isolation von der Aussenwelt und vor allem an eine totale Machtlosigkeit gegenüber erdrückenden Zuständen mit.

Aussagen von Insasinnen über den "humanen" Strafvollzug lauten folgendermassen :

- Bei schönem Wetter können wir etwa eine viertel Stunde im Hof spazieren. Bei Regenwetter aber heisst es einfach : Heute kein Spaziergang! Können Sie sich erinnern, wie oft es in den letzten Monaten geregnet hat??
- Hier wo Frauenkrankheiten häufig auftreten, gibt es keinen Frauenarzt, sondern einen Spezialarzt für



"Gleichheits-Initiative" Rechte, die eigentlich selbstverständlich sein sollten. Sie verlangen die Gleichstellung der Frau in Recht, Familie, Beruf, Lohn und Ausbildung (vgl. EMANZIPATION Nr.4 und 5). Die bürgerlichen Frauen sind nicht gewillt, sich für diese Forderungen einzusetzen, sie spüren die Benachteiligung der Frau in unserer Gesellschaft kaum. Jedenfalls meinte die Präsidentin der Freisinnigen Frauen, diese Initiative "habe über das Ziel hinausgeschossen", die Erziehung der jungen Generation solle die Gleichberechtigung der Geschlechter herbeiführen. (nach NZZ, Jan.75).

Wir aber wollen nicht warten bis übermorgen. Wir trösten uns nicht mit schönen Reden. Darum kämpfen wir jetzt. Und wir kämpfen für gerechte Forderungen.

Chirurgie der nur alle sieben oder vierzehn Tage Sprechstunde hat. Nebenwirkungen auf Medikamente, ausbleibende Menstruationen oder starke Blutungen kümmern ihn nicht, und anstatt Therapien einzuleiten ver-



ordnet er für viele Beschwerden einfach massenweise Medikamente.

- Die Arbeit in der Wäscherei, Glättterei, in der Kartonnage oder in der mechanischen Werkstatt (Föhnteile maschinell zusammensetzen) ist tödend. Die Möglichkeit einer Lehre zu absolvieren besteht nicht. Es wird uns auch ständig vorgeworfen, wir seien zu dumm um was anständigeres zu arbeiten. Außerdem wird man ständig gegen einander aufgehetzt. Wer Schneller als die andern arbeitet wird belohnt, wer die andern verklagt wird belohnt, wer aber nur das geringste kritisiert wird bestraft, indem man ihr die Vergünstigungen wie z.B. Fernseh schauen oder sogar



die frühzeitige Entlassung auf Bewährung, entzieht.

- Wir haben hier keine Rechte selbstständig zu denken, zu handeln, ja kein Recht zu fühlen. Unsere grossen sexuellen Probleme werden einfach ignoriert. Unseren Freunden oder Verlobten kann der Direktor ohne stichhaltige Begrundung den Besuch sperren. Sind wir eigentlich gefühllose Frauen?

Auch in Männergefängnissen herrschen zum Teil ähnliche Zustände. Bei näherem Hinsehen bemerkte man allerdings, dass z.B. zwischen Thorberg und Hindelbank gewisse Unterschiede bestehen. Es geht uns nicht darum Männer- gegen Frauengefängnisse auszuspielen, es geht darum zu zeigen, dass sich die allgemeine gesellschaftliche Stellung der Frau auch im Gefängnis wiederholt.

gelt. Die Behandlungen, die die Insasinen von Hindelbank erleben, ist noch erniedrigender, die Isolation noch viel stärker als in den andern Strafanstalten.

Beispielsweise wagt ein Direktor in einem Männergefängnis kaum je, einen Gefangenen zu schlagen, in einem Männergefängnis sind Briefe und Besuche von Freunden, also auch von Nicht-Angehörigen meist zugelassen. Beides ist in Hindelbank anders!!

Durch das Vergünstigungssystem, die Isolation und die Zensur wird die Abhängigkeit und das fehlende Zusammenhalten gefördert, werden Frauen dazu gebracht menschenunwürdige Zustände schweigend zu ertragen

Schluss Seite 3

## Wie arbeiten die Progressiven Frauen

Seit einiger Zeit arbeiten die Progressiven Frauen in neun Kantonen. In ihren Aktivitäten nehmen sie Stellung zu politischen Problemen und setzen sich ein für Forderungen, die die Situation der Frau betreffen. So organisieren sie Unterschriftensammlungen für verschiedene Initiativen (z.B. für die Gleichheitsinitiative, die Fristenlösungsinitiative), Flugblattaktionen und Demonstrationen zu aktuellen Problemen (z.B. zur Frage der Abtreibung) und stellen Informationswände in den Städten auf, um die Öffentlichkeit für die Rechte der Frauen zu mobilisieren. Die Progressiven Frauen treffen sich in den verschiedenen Kantonen wöchentlich, um über die Situation der Frauen, vor allem aber diejenige der besonders diskriminierten Arbeiterinnen und Angestellten zu diskutieren und die entsprechende politische Arbeit zu planen. Zu den verschiedenen Problemkreisen und zur Vorbereitung der Aktionen bestehen Arbeitsgruppen (z.B. Frau und Beruf, Frau und Ausbildung, Bearbeitung verschiedener Emanzipationstheorien, Theater- und Filmgruppe, Informationsgruppe, etc.). Die gesamtschweizerische Koordinierung der Arbeit der Progressiven Frauen liegt beim Sekretariat der PFS in Basel. Die Sektionen der PFS freuen sich auf jede Interessentin, die mit ihnen Kontakt aufnimmt.

## Kontaktadressen

Progressive Frauen Schweiz

5001 Aarau, Postfach 15  
Tel. 064/22 56 53  
4135 Pratteln, Postfach 144  
Tel. 061/81 20 89  
4001 Basel, Postfach 338  
Tel. 061/25 58 32  
3001 Bern, Postfach 1977  
Tel. 031/22 58 52  
6000 Luzern, Postfach 69  
Tel. 041/ 23 95 69  
8201 Schaffhausen, Pf. 553  
Tel. 053/ 4 79 48  
4500 Solothurn, Pf. 144  
Tel. 065/22 37 13  
9004 St.Gallen, Pf. 143  
Tel. 071/22 60 76  
8027 Zürich, Postfach 554  
Tel. 01/39 20 94  
8402 Winterthur, Pf. A 146  
Tel. 052/23 80 91  
4600 Olten, Pf. 644